

RAPPORT DU MAIRE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Conformément aux dispositions du Code Municipal, je profite de la dernière session de ce Conseil pour vous informer sur la situation financière de la Municipalité.

Le rapport financier de l'Exercice terminé le 31 décembre 2004, déposé par le vérificateur Richard Deslauriers C.A., fait état des résultats suivants :

Revenus	6 977 503 \$
Dépenses de fonctionnement	3 307 274 \$
Remboursement de la dette (capital)	266 609 \$
Activités d'investissements	3 147 210 \$
Affectations et réserves financières	(45 674 \$)
Surplus de l'exercice	210 453 \$

Quant au bilan, il se lit comme suit :

	31 décembre 2004	31 décembre 2003	31 décembre 2002	31 décembre 2001
Actifs	10 173 980 \$	6 028 888 \$	5 291 392 \$	5 128 418 \$
Passifs	4 295 288 \$	3 502 928 \$	3 247 412 \$	3 144 762 \$
Avoir des contribuables	5 878 692 \$	2 525 960 \$	2 043 980 \$	1 983 656 \$

L'année 2004 aura été marquée par une croissance immobilière continue, ce qui a permis à l'administration d'investir des sommes supplémentaires pour l'amélioration du réseau routier dans le cadre du Programme d'immobilisation.

De plus, à la demande des citoyens, la Municipalité a mis sur pied un nouveau service de premier répondant géré par le service des Incendies. Les indicateurs de gestion confirment la très bonne santé financière et l'efficacité des services.

Le Conseil aura, en cette année du 150^e anniversaire de la Municipalité, donné les grandes orientations pour les années à venir en matière de développement durable, d'environnement, de travaux publics et de loisirs.

L'implantation de la collecte sélective de porte en porte a été une première étape du programme de gestion des matières résiduelles. Ce programme vise à rencontrer les objectifs du Gouvernement du Québec de réduire de 60% le contenu de notre sac à ordures d'ici l'année 2008. Il est à noter que la distribution des bacs de recyclage a été financé par le surplus accumulé.

Les travaux au réseau d'aqueducs se sont poursuivis cette année. Le remplacement de la conduite sous la Route 329 permet, entre autre, d'économiser 60 gallons d'eau minute qui se perdait auparavant dans la nature.

Les recherches en eau souterraine et les études pour la mise aux normes des réseaux d'aqueducs sont concluantes. Les experts du Ministère des Affaires municipales et du Ministère du développement durable sont confiants que leur analyse

permettra à la Municipalité de finaliser tout le dossier de l'eau potable au cours de la prochaine année. Tous ces dossiers font l'objet d'une aide financière des Programmes d'infrastructures.

Enfin, le regroupement des équipements et la protection du Mont-Bellevue, un héritage patrimonial, a été très bien reçu par la grande majorité de la population qui y a vu un magnifique projet d'avenir pour Morin-Heights. Un Comité de planification et de réalisation composé majoritairement de citoyens sera au travail sous peu pour mettre en marche ce grand projet communautaire.

L'Administration a poursuivi ses efforts de modernisation de l'appareil municipal. J'ai aussi renforcé la présence de la Municipalité sur la scène régionale, en siégeant comme directeur au comité d'administration du CLD des Pays-d'en-Haut (centre local de développement) ainsi qu'à la SADC des Laurentides (société d'aide au développement des collectivités). De plus, j'ai occupé la vice-présidence du CSP de la MRC des Pays-d'en-Haut (comité de sécurité publique).

Les activités financières sont suivies de près et nous croyons que l'exercice financier 2005 se terminera avec un léger surplus, puisque la Municipalité bénéficie, encore cette année, d'une forte croissance en construction résidentielle.

Il appartiendra au nouveau Conseil d'établir les priorités de son administration et d'adopter le budget de l'an 2006.

MAYOR'S REPORT ON THE FINANCIAL SITUATION

Fellow citizens,

In accordance to the provisions of the Municipal Code, I would like to present the report submitted at council last meeting on the Municipality's financial situation.

The financial report for the year ending December 31st, 2004, which was prepared by our auditors, Richard Deslauriers C.A., indicates the following results:

Revenues	6 977 503 \$
Operating expenses	3 307 274 \$
Capital reimbursements	266 609 \$
Investment activities	3 147 210 \$
Allocation of reserved funds	(45 674 \$)
Surplus of the financial year	210 453 \$

With regards to the balance sheet, it reads as follows :

	December 31 st , 2004	December 31 st , 2003	December 31 st , 2002	December 31 st , 2001
Assets	10 173 980 \$	6 028 888 \$	5 291 392 \$	5 128 418 \$
Liabilities	4 295 288 \$	3 502 928 \$	3 247 412 \$	3 144 762 \$
Taxpayers holdings	5 878 692 \$	2 525 960 \$	2 043 980 \$	1 983 656 \$

Throughout 2004, there has been a continued housing increase which has allowed the administration to invest additional amounts into the improvement of the roads network. Also, at the citizen's request, the Municipality has set up a new first respondents service managed by the Fire Department. The management performance index confirms the excellent financial situation and efficiency of services.

In the Municipality's 150th anniversary year, Council outlined the major orientations for years to come with regards to sustainable development and environment, public works and recreation.

The establishing of the door-to-door recycling pick-up was the first step in the management of residual material program which is aimed at meeting the Quebec Government's objectives to reduce by 60% the contents of our garbage bags by the year 2008. It must be noted that the distribution of the recycling bins was financed by the accumulated surplus.

The work on the aqueduct networks were ongoing this year. The replacement of the conduit under route 329 allowed for, among others, saving 60 gallons of water per minute which was being lost through leakage.

The search for water and studies for the upgrading of the aqueduct networks are conclusive and the Minister of municipal affairs and Minister of sustainable development experts are confident that their analysis will allow the Municipality to complete the water dossier throughout the next year.

All these dossiers are the matter of financial assistance in the Infrastructure programs.

Finally, Council's vision for the future with regards to the regrouping of equipment and the protection of Mont-Bellevue, a collective heritage, is shared by the majority of the population. A planning and production committee, mostly comprised of citizens, will begin working very soon on the launch of this major community project.

The Administration has continued its efforts to modernize the municipal system and I have reinforced the Municipality's presence on the regional scene by acting as Director of the board of directors of the CLD des Pays-d'en-Haut (local development center) as well on the SADC des Laurentides (collective development assistance society), along with, acting as Vice-president of the CSP of the MRC des Pays-d'en-Haut (public security committee).

The improvement work on the roads network is being done within the immobilization program.

The financial activities are followed closely and we believe that the 2005 financial year will end with a surplus, since the Municipality will benefit once again this year, from a major increase in residential construction.

The new Council will have to establish priorities in its administration and adopt a budget for 2006.

Je souhaite que les nouveaux élus poursuivent les efforts de ce Conseil, que j'ai présidé durant ces quatre dernières années, pour doter la municipalité de Morin-Heights d'infrastructures modernes tout en en respectant la capacité de payer de nos citoyens.

Comme le prévoit la Loi, voici la rémunération du Conseil.

La rémunération annuelle du maire est de 15 186.72 \$ à laquelle s'ajoute la somme de 4 075.92 \$ à titre de représentant de la Municipalité au Conseil des maires de la MRC.

La rémunération annuelle des conseillers est de 5 062.68 \$ à laquelle s'ajoute les sommes de 102.40 \$ par mois pour le maire suppléant et 51.20 \$ par mois pour les conseillers qui agissent à titre de président des différents comités du Conseil.

En plus de la rémunération, les membres du Conseil ont droit à une allocation de dépense d'un montant égal à la moitié de leur rémunération.



Photo : Michel Guertin

Enfin, je dépose au Conseil la liste des fournisseurs dont les transactions ont excédé 25 000 \$ durant l'année courante.

En terminant, permettez-moi de féliciter le Comité organisateur et tous les bénévoles pour la qualité et la diversité des événements qui ont fait des fêtes du 150^e anniversaire un succès.

Je remercie les membres du Conseil et tous les employés municipaux pour leur travail soutenu au cours de ces quatre dernières années de mandat.

Je vous souhaite de joyeuses Fêtes

Le maire de Morin-Heights

LE CONSEIL



Le conseil municipal. De gauche à droite: Gilles Coutu, Mona Wood, Claude P. Lemire, Michel Plante, Timothy Watchorn, Rita O'Donoghue, Owen LeGallee.

2005

Une année de célébrations qui aura contribué à resserrer les liens de notre communauté!

Le Conseil municipal tient à souligner l'immense travail réalisé par le comité organisateur des fêtes du 150^e anniversaire de Morin-Heights. Les innombrables réussites qu'a connu le comité constituent un témoignage éloquent. Un chaleureux merci s'adresse également aux organismes communautaires, aux commerçants et surtout aux citoyennes et aux citoyens, pour leur participation remarquable aux diverses manifestations. Les membres du conseil vous remercie pour votre confiance.

We hope that the newly elected representatives will pursue Council's efforts, which I have presided over throughout these past four years, to modernize the Municipality of Morin-Heights' infrastructures while respecting the citizen's ability to pay.

As stipulated by Law, Council's remuneration is as follows :

The Mayor's annual remuneration is 15,186.72 \$ to which is added the amount of 4,075.92 \$ as the Municipality's representative to the MRC's Council of Mayors.

The Councillor's annual remuneration is 5,062.68 \$ to which is added the amounts of 102.40 \$ per month for the Pro-Mayor and 51.20 \$ per month for Councillors who act as representatives to different Council committees.

Moreover, Council members are eligible to receive an expense allowance of an amount equal to half of their remuneration.



Photo : Michel Guertin

Finally, I tabled before Council the list of suppliers having transactions exceeding 25,000 \$ during the current year.

I would like to congratulate the Organizing Committee and all the volunteers for the quality and the diversity of the events which have made the 150th anniversary festivities a great success.

I would like to thank all Council members and municipal employees for their concerted efforts over the last four years.

I wish you Happy Holidays

A handwritten signature in blue ink that reads "Michel Plante".

Michel Plante, mayor

THE COUNCIL



The Municipal Council. From left to right: Gilles Coutu, Mona Wood, Claude P. Lemire, Michel Plante, Timothy Watchorn, Rita O'Donoghue, Owen LeGallee.

*2005
A year
of celebrations
that has
drawn our
community
closer together!*

The Municipal Council wishes to emphasize the tremendous work accomplished by the 150th Anniversary Organization Committee with the Committee's many successes bearing witness to this. Sincere thanks are also extended to our community groups, and businesses as well as to all the citizens for their participation in the various events.

The members of Council thank you for your trust.

Thank you

VOTRE CONSEIL MUNICIPAL



Michel Plante, maire

Conseiller à la MRC des Pays-d'en-Haut et membre d'office de tous les comités du conseil municipal.



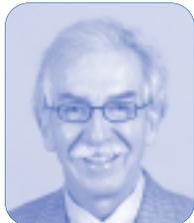
Gilles Coutu, conseiller, siège n°1

Président, comité de l'environnement, représentant du conseil auprès des cols bleus, délégué à la Régie intermunicipale de la gestion des déchets Argenteuil Deux-Montagnes, délégué au centre Tri-CFER, délégué aux transports en commun, suppléant d'office au comité de consultation d'urbanisme, délégué à la table de concertation de Morin-Heights.



Mona Wood, conseillère, siège n° 2

Présidente, comité des loisirs et des sports, déléguée du conseil au groupe des aînés.



Claude P. Lemire, conseiller, siège n° 3

Président, comité des relations de travail, président, comité des finances, président, comité de l'urbanisme, suppléant du maire au conseil des maires de la MRC, délégué du conseil au comité du parc Basler.



Rita O'Donoghue, conseillère, siège n° 4

Présidente, comité des affaires sociales, déléguée au Centre de services des bibliothèques publiques des Laurentides, déléguée du conseil du groupe du bel âge, déléguée au CLSC de Morin-Heights.



Timothy Watchorn, conseiller, siège n° 5

Président, comité des infrastructures (aqueducs, voirie, bâtiments), président, comité des projets spéciaux, président, comité de surveillance de la flotte des véhicules, délégué du conseil au comité du parc Basler.



Joseph Owen LeGallee, conseiller, siège n° 6

Président, comité de la sécurité publique, président, comité du patrimoine de Morin-Heights, délégué au service de la planification des travaux de voirie, maire suppléant autorisé à signer les effets bancaires et autres documents en l'absence du maire.

YOUR MUNICIPAL COUNCIL



Michel Plante, Mayor

Councillor at the MRC des Pays-d'en-Haut and official member of all municipal Council Committee.



Gilles Coutu, Councillor, Seat n°1

President, Environment Committee, Representative to the Council for blue collar workers, Delegate to the Régie intermunicipale for refuse management Argenteuil Deux-Montagnes, Delegate to the Tri-CFER center, Delegate to public transportation, Delegate for special transportation, Substitute of office to the Planning Advisory Committee, Delegate to the Morin-Heights consultation table.



Mona Wood, Councillor, Seat n° 2

President, Sports and recreation Committee, Delegate to the Seniors group Council.



Claude P. Lemire, Councillor, Seat n° 3

President, work relations Committee, President, Finance Committee, President, Urbanism Committee, Substitute Mayor to the MRC's council of Mayors, Council's delegate to the Basler park committee.



Rita O'Donoghue, Councillor, Seat n° 4

President, social affairs Committee, Delegate to the Laurentians public library services center, Delegate to the Council, bel âge group, Delegate with the Morin-Heights CLSC.



Timothy Watchorn, Councillor, Seat n° 5

President, Infrastructures Committee (acqueducts, roads, buildings), President, Special projects Committee, President, Fleet of vehicles Committee, Council's delegate to the Basler park Committee.



Joseph Owen LeGallee, Councillor, Seat n° 6

President, Public security Committee, President, Morin-Heights heritage Committee, Delegate to

TOURNOI DE GOLF



Photo : Michel Guertin

Le maire remettant un prix à Linda et Mike Tott, propriétaires de Gourmet du Village, pour souligner le grand succès obtenu au CGTA à Toronto, une importante exposition canadienne de cadeaux.



L'équipe gagnante au tournoi du maire avec une prestation de -16: Greg McCullough, Sylvain Pelletier, Louis-Philippe Hébert, Martin Giroux.



L'équipe du maire : Jean-Pierre Demontigny, Fernand Sylvain, Diane Plante et Michel Plante.

Un toast à Michael Carruthers pour son implication avec les Shriners et le succès obtenu pour garder l'hôpital des Shriners à Montréal, ainsi qu'à son collègue Owen LeGallee.



Photo : Chris Beames

MERCI À NOS COMMANDITAIRES DU TOURNOI DE GOLF

MORIN-HEIGHTS

- A. Vaillancourt et Fils • Auberge Le Refuge • Boni-Soir
- C.M.S. Réparations enrg. • Century 21, Jack Steele
- Club de golf Balmoral • Comforts pub
- Consultant en imprimerie Michel Plante
- Déménagement Morin-Heights Express
- Déneigement Carruthers • Développement Golfmonts
- Divine Cuisine • E & T Kirkpatrick • Euro Coiffure
- Father Arthur Winikoff • Gérémont inc. • Gîte l'Ombrelle
- Gourmet du Village • Idéal Néon, Créations de la Sablonnière
- Le Corps-y-Dort • Les Entreprises Robert Gauthier
- Mickey's • Proflex Assurances, Michel Lafleur
- Royal Canadian Legion, Branch 171
- Sabourin et Labonté, Familiprix • Simon River Sports
- Ski Morin Heights • Stewart Construction • Stewart Storage
- Val-des-Cèdres • Wilfrid Laurier School Board
- Mozart Desforges & Fils inc.

SAINTE-ADÈLE

- Évimbéc, Robert Mc Cann

SAINT-JÉRÔME

- CIMA Société d'Ingénierie • Fournitures de Bureau Denis
- Prévost, Fortin D'Aoust, avocats

SAINT-SAUVEUR

- Caisse Desjardins de la Vallée de Saint-Sauveur
- David Riddell Excavation • Françoise Major, notaire
- H. Dagenais et fils • Les Entreprises Zec • Michel Foucher
- Moe's Restaurant • Pharmacie Jean Coutu

LACHUTE

- Main Street • T & W Seale inc.
- Régie intermunicipale Argenteuil Deux-Montagne

MONTRÉAL

- Carruthers Financial Services Inc. • Pierre Bourcheix, Maytag
- S. R. Potten Ltd

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

- Bio-services • Envirosol (Fossetic inc.) • Le Groupe SRG inc.
- Superior Propane • Tigre Géant



GOLF TOURNAMENT



Photo : Michel Guertin

The Mayor giving a prize to Linda and Mike Tott, owners of Goumet Village to emphasize the great success obtained at the CGTA Canadian Gifts & Tablewares show in Toronto.



The winning team at the mayor's tournament with a performance of -16 : Greg McCullough, Sylvain Pelletier, Louis-Philippe Hébert, Martin Giroux.



The Mayor's team : Jean-Pierre Demontigny, Fernand Sylvain, Diane Plante et Michel Plante.

A toast to Michael Carruthers for his implication with the Shriners and the success in keeping the Hospital in Montreal, and also to his colleague Owen LeGallee.



Photo : Chris Beames

THANK YOU TO OUR GOLF TOURNAMENT SPONSORS

MORIN-HEIGHTS

- A. Vaillancourt et Fils • Auberge Le Refuge • Boni-Soir
- C.M.S. Réparations enrg. • Century 21, Jack Steele
- Club de golf Balmoral • Comforts pub
- Consultant en imprimerie Michel Plante
- Déménagement Morin-Heights Express
- Déneigement Carruthers • Développement Golfmonts
- Divine Cuisine • E & T Kirkpatrick • Euro Coiffure
- Father Arthur Winikoff • Gérémont inc. • Gîte l'Ombrelle
- Gourmet du Village • Idéal Néon, Créations de la Sablonnière
- Le Corps-y-Dort • Les Entreprises Robert Gauthier
- Mickey's • Proflex Assurances, Michel Lafleur
- Royal Canadian Legion, Branch 171
- Sabourin et Labonté, Familiprix • Simon River Sports
- Ski Morin Heights • Stewart Construction • Stewart Storage
- Val-des-Cèdres • Wilfrid Laurier School Board
- Mozart Desforges & Fils inc.

SAINTE-ADÈLE

- Évimbec, Robert Mc Cann

SAINT-JÉRÔME

- CIMA Société d'Ingénierie • Fournitures de Bureau Denis
- Prévost, Fortin D'Aoust, avocats

SAINT-SAUVEUR

- Caisse Desjardins de la Vallée de Saint-Sauveur
- David Riddell Excavation • Françoise Major, notaire
- H. Dagenais et fils • Les Entreprises Zec • Michel Foucher
- Moe's Restaurant • Pharmacie Jean Coutu

LACHUTE

- Main Street • T & W Seale inc.
- Régie intermunicipale Argenteuil Deux-Montagne

MONTRÉAL

- Carruthers Financial Services Inc. • Pierre Bourcheix, Maytag
- S. R. Potten Ltd

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

- Bio-services • Envirosol (Fossetic inc.) • Le Groupe SRG inc.
- Superior Propane • Tigre Géant



SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE

Conseils de prévention

Faites ramoner votre cheminée au moins 1 fois par année pour éviter les feux de cheminée.

N'oublier pas de changer la pile dans votre avertisseur de fumée!

Le Service de sécurité incendie de Morin-Heights vous souhaite un Joyeux Noël et une Bonne Année 2006.

Vous avez des questions, vous aimeriez devenir pompier ou visitez la caserne, n'hésitez pas à contacter Charles Bernard au (450) 226-3232 poste 116.



ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

Arts Morin Heights

Exposition

Arts Morin Heights annonce sa prochaine exposition d'arts visuels. Vingt-cinq artistes (peintres, sculpteurs et autres) exposeront leurs nouveautés lors de cet événement qui se tiendra en même temps que la vente de Noël de Gourmet du Village.

Samedi, 3 décembre et dimanche, 4 décembre 2005

De 11h à 17h

Hôtel de ville de Morin-Heights
567, ch. du Village

Entrée libre

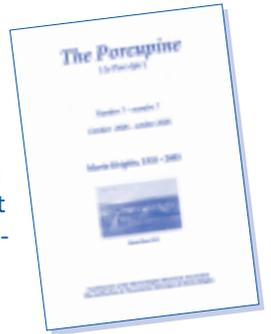


Information: Philippe Daigneault, Président 226-1043,
courriel: dgphil@hotmail.com

Le Porc-épic

L'Association historique de Morin-Heights est fière d'annoncer la publication de la 7^e édition de son magazine *Le Porc-épic*.

Cette collection originale d'articles historiques bilingues écrits par des gens de la région est disponible pour 15\$ à l'hôtel de ville, en contactant l'Association historique de Morin-Heights, mhha98@hotmail.com ou sandra.stock@gocable.ca.



CAMP DE JOUR

Photos du camp de Morin-Heights

Un CD des meilleurs moments du camp de jour de l'été 2005 contenant des photos souvenirs des enfants du camps est disponible à l'hôtel de ville pour 3\$



La plupart des moniteurs, apprentis-moniteurs et aspirants-moniteurs du Camp de jour de Morin-Heights 2005

Hôtel de ville : 567, ch. du Village, J0R 1H0

Services : 226-3232

Administration / Sécurité incendie / Travaux publics /

Urbanisme / Bibliothèque / Loisirs et culture

Sûreté du Québec des Pays-d'en-Haut : 227-6848

Urgence : 9-1-1

Police / Feu / Ambulance / Mesures d'urgence /

Urgence Travaux publics

Contrôle des animaux : 227-2768

(Urgence seulement) : 1-800-363-3781



www.morinheights.com • Vol. 8, no 4

municipalite@morinheights.com

loisirs@morinheights.com

urbanisme@morinheights.com

MORIN-HEIGHTS FIRE SECURITY

Prevention tips

Make sure you have your chimney swept once a year to avoid chimney fires.

**Don't forget to change
your smoke detector battery.**

The Morin-Heights Fire Security Service would like to wish you a Merry Christmas and a Happy New Year 2006!

You have questions, you want to become a firefighter or visit the fire hall, don't hesitate to contact Charles Bernard at (450) 226-3232 ext. 116.



SPECIAL EVENTS

Arts Morin Heights

Fall Exhibit :

Arts Morin Heights announces its upcoming fall visual arts exhibition, featuring 25 artists who will dazzle you with their recent work. This event will take place in conjunction with the Gourmet du Village's annual Christmas sale.

Saturday, December 3rd and Sunday, December 4th, 2005

From 11 a.m. to 5 p.m.
Morin-Heights City Hall
567, ch. du Village.

Entrance is free.

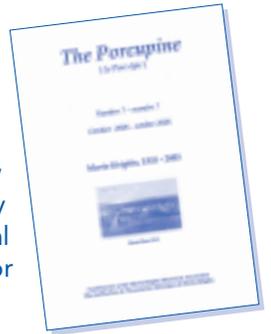


Information: Philippe Daigneault, President 226-1043,
e-mail: dgphil@hotmail.com

The Porcupine

The Morin Heights Historical Association is pleased to announce the publication of its seventh historical magazine, *The Porcupine*.

This bilingual collection of original historical articles by local writers is now for sale for 15\$ at the Townhall or by contacting the Morin Heights Historical Association, mhha98@hotmail.com or sandra.stock@cgocable.ca



DAY CAMP

Photos of the Morin-Heights' Day Camp

A CD of the best moments of the day camp 2005 with souvenir pictures of the children is available at the Townhall for 3\$



Most of the counsellors, junior counsellors and C.I.T.s at the Morin-Heights 2005 Day Camp.

Town Hall: 567, ch. du Village JOR 1H0

Departments: 226-3232

Administration / Fire Prevention / Public Works / Urbanism /
Library / Recreation and Culture

Sûreté du Québec des Pays d'en Haut: 227-6848

Emergency: 9-1-1

Police / Fire / Ambulance / Emergency Measures /
Emergency Public Works

Dog catcher: 227-2768

(Emergency only) 1-800-363-3781



www.morinheights.com • Vol. 8, no 4

municipalite@morinheights.com

loisirs@morinheights.com

urbanisme@morinheights.com

ACTIVITÉS DE LA MUNICIPALITÉ

Biblio sur roue

Nous avons la popote roulante, voici maintenant la bibliothèque. Biblio sur roue, un nouveau service communautaire mis de l'avant par la Bibliothèque de Morin-Heights, débutera prochainement.



Biblio sur roue apportera régulièrement des livres (incluant des livres à gros caractères et des cassettes audio) aux résidents incapables de se rendre à la bibliothèque. Les livres seront livrés aux trois semaines.

Ce service est gratuit pour les membres de la bibliothèque. L'abonnement coûte 15\$ par année.

Les personnes intéressées à recevoir des livres peuvent laisser leur nom et numéro de téléphone à la bibliothèque au 226-3232, poste 6.

L'Heure du conte

Le mercredi, de 10h à 11h30 à la bibliothèque, pour les enfants.

Nous sommes à la recherche de bénévoles bilingues pour animer cette activité qui se tiendra une ou deux fois par mois. Si vous êtes intéressé, veuillez SVP laisser un message à la bibliothèque : 226-3232, poste 124.

Bibliothèque

La bibliothèque municipale est située au 823, chemin du Village et son fonctionnement est assuré par un groupe de bénévoles.

Heures d'ouverture:

Mardi et Jeudi : de 13 h à 16 h
Mercredi : de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h
Vendredi : de 19 h à 21 h
Samedi : de 10 h à 14 h
Dimanche : de 11 h à 13 h

N.B. : La bibliothèque est fermée les jours fériés

Information : (450) 226-3232, poste 124



CCU

Il y a une poste ouvert au comité consultatif d'urbanisme, le CCU. Si vous êtes intéressé, faites parvenir votre CV accompagné d'une lettre expliquant votre motivation, à *Éric l'Heureux* par courriel à urbanisme@morinheights.com, par courrier à la municipalité, 567, ch. du Village, Morin-Heights, J0R 1H0 ou par télécopie au 450 226-8786.

ACTIVITÉS COMMUNAUTAIRES

Théâtre Morin-Heights

Répétitions

Salle culturelle de la bibliothèque
Chaque 2^e mercredi – 19h30
Du 11 janvier au 31 mai 2006
Tous les âges
Gratuit



Information / inscription : Penny Rose (450) 226-2746/2126.
Courriel: jenanson@hydroponix.com

Les Scouts de Morin-Heights

Ce programme s'adresse aux garçons et aux filles de 5 ans et plus. Les enfants apprennent à respecter l'environnement et la nature. Il leur apprend aussi le camping, la survie en forêt, et à s'impliquer dans leur communauté.

Information : Betty ou Luc, 226-1853, ou Gina, 226-1360.

Courte pointe et travaux d'aiguille

Rencontre informelle de travail de courte pointe, tricot, crochet, dentelle et autres travaux d'aiguille, chaque 2^e et 4^e mardi du mois à la Salle culturelle de la Bibliothèque de 13h à 15h30. Début de la saison le 10 janvier. *Bienvenue à toutes.*

Appelez Ann Campbell si vous désirez vous joindre au groupe, au (450) 226-5920

Visites auto-guidées

Depuis le 25 septembre, jour du dévoilement des neuf panneaux historiques installés à travers le village, un guide pour une visite auto-guidée est disponible gratuitement à l'Hôtel de ville. Ce guide a été préparé en collaborations avec les institutions locales, la Société historique de Morin-Heights, la Municipalité et le Comité d'organisation du 150^e anniversaire.



ACTIVITIES AT THE MUNICIPALITY

Books on Wheels from Morin Heights Library

We have meals on wheels, so why not books? Books on Wheels, a new community service to be provided by Morin Heights Library, will begin soon.



Books on Wheels will bring books (including large print and audio tapes) on a regular basis to Morin Heights residents unable to get to the library. Books will be delivered on a three-week schedule.

This service is free to library members. The membership fee is 15\$ per year.

Those interested in receiving books may leave their name and phone number at the library to be contacted. The library phone number is 226-3232, ext. 6.

Morin-Heights Library

The municipal library is located at 823, Village Rd and is volunteer run.

Opening hours:

Tuesdays and Thursdays : from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.
Wednesdays : from 10:00 a.m. to noon
and 2:00 p.m. to 4:00 p.m.
Fridays : from 7:00 p.m. to 9:00 p.m.
Saturdays : from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
Sundays : from 11:00 a.m. to 1:00 p.m.

N.B.: Library is closed on legal holidays.

Information: (450) 226-3232, ext. 124



Children's Story Hour

Wednesdays from 10 to 11:30 a.m. at the Library.

We are seeking a bilingual volunteer to help lead this activity once or twice a month. If interested, please leave a message at the library: 226-3232, ext 124.

PAC

There is vacancy on the Planning Advisory Committee, the PAC. If you are interested, please send your CV accompanied by a letter explaining your motivation to *Éric l'Heureux* by e-mail at urbanisme@morinheights.com, by mail at the Municipality, 567, ch. du Village, Morin-Heights, J0R 1H0 or by fax at 450 226-8786.

COMMUNITY ACTIVITIES

Theatre Morin-Heights

Meeting or Rehearsals

Library's Salle culturelle
Every second Wednesday – 7:30 p.m.
From January 11th to May 31st 2006
All ages
Free



Information / Registration: Penny Rose 226-2746/2146
E-mail: jenanson@hydroponix.com

Morin-Heights Scouts

The program is available for boys and girls, ages 5 and up. The children learn about respect for the environment and nature, develop camping and outdoor survival skills as well as get involved with the community.

For further information, please contact Betty or Luc, 226-1853, or Gina, 226-1360.

Quilting and needle crafts

Informal gatherings for quilting, knitting, embroidering, crocheting, tatting, and other needle crafts held every 2nd and 4th Tuesday of the month at the Library's Salle Culturelle from 1 to 3:30 p.m. Season begins January 10th. All welcome.

Phone Ann Campbell if you wish to join the group.
(450) 226-5920.

Self-Guided Walking Tours

Since the unveiling of nine historical panels installed around the town this past September 25th, a Self Guided Historical Walking Tour is now available free of charge from the Town Hall. This tour was prepared with the collaboration of local institutions, the Morin Heights Historical Association, the Municipality and the 150th Anniversary Organising Committee.



ACTIVITÉS COMMUNAUTAIRES

Le Club de l'âge d'or Heritage

Le **troisième mercredi** de chaque mois, le Club Héritage propose un voyage d'un jour, ou la présentation d'une conférence sur un sujet d'intérêt pour les aînés.

Le **premier mercredi** de chaque mois, le club organise un whist militaire à 13h à la Salle communautaire de l'hôtel de ville. Pour tous. 3\$.

Vous êtes invités à devenir membres et recevoir l'information: 15\$ par personne, 25\$ pour un couple.

Information / réservation et itinéraire des voyages:
Muriel Scofield, 226-3660

Le Château des aînés... recherche des souvenirs!

Dans le cadre du 150^e anniversaire de Morin-Heights et des 60 ans de la construction de l'hôtel Bellevue, la résidence Le Château des aînés expose quelques 40 photos de l'époque 1945-1970. Nous invitons les gens de Morin-Heights à venir voir cette exposition.

Nous sommes à la recherche de souvenirs de cette merveilleuse période. Nous allons faire des copies et les exposer sur nos murs dans le cadre de notre exposition permanente. Merci de votre collaboration.

Communiquez avec nous au 226-6393.

La Légion royale canadienne #171

Décoration de l'arbre – Samedi, 3 décembre à 14h

Élections générales – Dimanche, 4 décembre à 14h

Fête de Noël des enfants – Dimanche 17 décembre à 13h

La levée de fonds du président – Dimanche, 1^{er} janvier à 13h

Souper des prix et des honneurs – Samedi, 14 janvier à 17h

Information : (450) 226-2213 (après midi)



Bazar annuel de Noël

Nous vous invitons au Bazar de Noël de l'École primaire de Morin-Heights qui se tiendra le 3 décembre de 10h à 14h. Il y aura des tirages, des jeux pour enfants, des gâteries maison, une salle de bric-à-brac, des jouets usagés, une foire de livres et un dîner. Le Père Noël nous visitera, ainsi que plusieurs artisans et des commerçants.

Tous les profits vont à l'école. Joignez-vous à nous!

Pour renseignements : 226-2017

Club de bridge duplicata

Le Club de bridge duplicata de Morin-Heights vous invite à venir jouer au bridge.

Salle communautaire

Jeudi - 13h à 16h30

Début le 5 janvier

Cours disponibles sur demande

Information : Ardley Edgar, (450) 226-3968

Directeur : John Davidson, (819) 327-2704



Club de lecture des Laurentides

Un groupe de femmes de partout dans les Laurentides se réunit chaque mois afin de présenter et de discuter de textes choisis dans une atmosphère détendue et stimulante. Les rencontres se font en langue anglaise et se tiennent parfois chez les membres d'où un nombre de participants limité.

Renseignements : Angela Quinn, 224-5474.

Nos membres sont disponibles pour aider à la formation de nouveaux groupes.

Orchestre symphonique

Musiciens et musiciennes recherchés

L'Orchestre symphonique communautaire des Pays-d'en-Haut qui en est à sa 5^e année d'existence est à la recherche de musiciens pour joindre ses rangs.

Les répétitions ont lieu le vendredi entre 13h30 et 16h30 au Chalet Pauline Vanier de St-Sauveur.

Information : Jean-Claude au 450 973-1573 ou

Carmen au 450 229-0321.



COMMUNITY ACTIVITIES

Heritage Club

Every third Wednesday of the month, the senior citizen's Heritage Club proposes day outings or a presentation by a guest speaker with information vital to seniors.

Every first Wednesday of the month, the Club also organizes a Military Whist, at 1 p.m., at the Town Hall's Community Centre. Everybody welcome. 3\$.

New members welcome: 15\$ per person, 25\$ for a couple.

Information / Reservations and trip itinerary:
Muriel Scofield, 226-3660

The Château des aînés... the keeper of memories!

With the scope of the 150th anniversary of Morin-Heights and 60 years since the construction of the Hotel Bellevue, the Château des aînés has put together an exhibit of some 40 photos taken from 1945-1970 and is inviting everyone in Morin-Heights to come and see it.

We are looking for souvenirs from this wonderful period. We will make copies and display them on our walls as part of a permanent exhibition. Thank you for your cooperation.

Contact us at 226-6393.

Royal Canadian Legion #171

Trim a tree – Saturday, December 3rd at 2 p.m.

General elections – Sunday, December 4th at 2 p.m.

Children's Christmas Party – Sunday, December 17th at 1 p.m.

President's Levee – Sunday, January 1st at 1 p.m.

Honours and Awards Dinner – Saturday, January 14th at 5 p.m.

Information: (450) 226-2213 (after noon)



Annual Christmas Bazaar

You are invited to the Morin Heights Elementary School's Annual Christmas Bazaar, on December 3rd from 10 a.m. to 2 p.m. There will be raffles, games for the kids, Santa Claus, Artisans, Baked goods, and white elephant room used toys, entrepreneurs, book fair, and a luncheon.

All proceeds go to the school, so come and join us!

Information: 226-2017.

Duplicate Bridge Club

All are welcome to join the Morin-Heights Duplicate Bridge Club.

Salle communautaire

Thursdays – 1 to 4:30 p.m.

Beginning January 5th

Bridge lessons available on request.

Information: Ardley Edgar, (450) 226-3968

Director: John Davidson, (819) 327-2704



Laurentian Reading Club

This club is a group of women from all over the Laurentians who meet once a month to present and discuss works of fiction and non-fiction in a relaxing but stimulating atmosphere. Meetings are in English. They are sometimes held in members' homes, so numbers are limited.

Enquiries: Angela Quinn, 224-5474.

Our members are always willing to help start new reading groups.

Symphony Orchestra

The Pays-d'en-Haut Community Symphony Orchestra who is in its fifth year of existence, is looking for musicians to join its ranks.

Rehearsals are held on Friday between 1:30 and 4:30 p.m. at the Pauline Vanier Chalet in St-Sauveur.

Information: Jean-Claude at 450 973-1573 or Carmen at 450 229-0321.



COURS OFFERTS

Cours d'espagnol

Initiation à la conversation en espagnol. À la fin du cours, le participant pourra échanger sur des sujets familiers et reconnaître certains éléments culturels du monde hispanique. Pour débutants et débutants avancés.

Salle culturelle

Débutant I - selon la demande

Débutant II - jeudi - 19h30 à 21h

Débute le 19 janvier pour 10 semaines, 6 participants minimum
140 \$ résidant / 150 \$ non résidant + environ 25 \$ pour le manuel

Information / inscription : Edgar Meza, (450) 226-9639, le soir

Pilates

Raffermit les muscles, améliore la posture, la circulation, la performance athlétique et la concentration.

Salle communautaire

Mardi et vendredi – 9h à 10h15

Mardi – 17h45 à 19h

Débute en janvier pour 6 semaines

1 x semaine: 60 \$/résidant – 70 \$/non-résidant

2 x semaine: 110 \$/résidant – 120 \$/non-résidant

Information / inscription : Lise Doyon, (450) 675-1812

Karaté

S'adresse aux jeunes de 5 ans et plus ainsi qu'aux adultes de tous âges. Développe la concentration, le respect, la confiance en soi, la forme physique et procure des outils aux jeunes contre le tabac.

Salle communautaire

Vendredi, 18h à 19h (jeunes) 19h à 20h30 (adultes)

De janvier à juin

Information / inscription : Gilles Labelle (450) 432-4570

Chorale Joyful Noise

Salle Culturelle de la bibliothèque

Jour et heure à déterminer

105 \$

Ian Lebofsky, professeur

Information / Inscription : Penny Rose (450) 226-2126

Courriel: jenanson@hydroponix.com

Concert de Noël

Jeudi 8 décembre à 19h à l'Église Unie

Dons à l'Église appréciés

Entraînement Combiné

Un entraînement à faible impact combiné à des exercices au sol avec des élastiques. Utilisation de poids pour tonifier les muscles du haut du corps. Travail sur toutes les parties du corps. Pour hommes et femmes. Apportez une serviette.

Salle communautaire

Mardi - de 19h15 à 20h15

Jeudi - 18h30 à 19h30

Débute le 10 janvier, pour 10 semaines

1 x semaine : 60 \$/résidant – 65 \$/non-résidant

2 x semaine : 105 \$/résidant – 110 \$/non-résidant

Paiement complet au premier cours

Information / inscription : Connie Vaillancourt 226-8668

ADOS : Moitié prix pour les adolescents de 13 ans et plus, accompagnés d'un parent.

Danse écossaise

Pour enfants de 6 ans et plus.

Salle communautaire

Dimanche - 15h30 à 17h - cours d'une heure

Début le 8 janvier

Information / inscription : Heather McNabb
(514) 486-3480



Yoga et enseignement spirituel

Une expérience de Hatha Yoga, de méditation et d'enseignement spirituel.

Salle communautaire

Lundi - 17h45 à 19h30

Frais mensuels

Professeur : Louise Bloom Spunt (450) 226-7161

Inscription : Diane Labrie (450) 226-5341

Les participantes sont aussi invitées aux rencontres occasionnelles d'un groupe spirituel pour femmes.

Tai Chi Chuan

Apprenez et pratiquez le Tai Chi Chuan pour l'harmonie de l'esprit et du corps.

Salle communautaire

Samedi - 9h à 10h30

Débute le 7 janvier 17 semaines

150 \$/résidant - 160 \$/non-résidant

Information / inscription : Robert Lee (450) 227-8829



CLASSES OFFERED

Spanish Lessons

This course initiates the participants to spoken Spanish. By the end of the course students will be able to converse on familiar subjects and acknowledge some aspects of the Hispanic culture. For beginners and advance beginners.

Salle Culturelle

Beginner I - available on request

Beginner II - from Thursday January 19th - 7:30 to 9 p.m. -

10 weeks, 6 participants minimum

140\$/Resident – 150\$/Non-resident

+ approx. 25\$ for manual

Information / Registration: Edgar Meza, (450) 226-9639, evenings

Pilates

Tones muscles, improves posture, circulation, athletic performance and concentration.

Salle communautaire

Tuesday and Friday – 9 to 10:15 a.m.

Tuesday – 5:45 to 7 p.m.

Begins in January for 6 weeks

1 x week: 60 \$/resident – 70 \$/non-resident

2 x week: 110 \$/resident – 120 \$/non-resident

Information / Registration: Lise Doyon, (450) 675-1812

Karate

For youth and adults, 5 years and up and for adults of all ages. Develops concentration, respect, confidence and increases your physical condition. Also gives children tools to avoid bullying.

Salle communautaire

Friday, 6 to 7 p.m. (youths) 7 to 8:30 p.m. (adults)

From January until June

Information / Registration: Gilles Labelle (450) 432-4570

Joyful Noise Choir

Library's Salle culturelle

Day and time to be determined

105\$

Ian Lebofsky, Instructor

Information / Registration: Penny Rose 226-2126

e-mail: jenanson@hydroponix.com

Christmas Concert

Thursday December 8th at 7 p.m. at the United Church

Donations to the Church are welcomed



Interval Training

Low impact workout mixed with floor exercises and elastics. Upper body muscle toning with hand-held weights. Something for every part of your body. For both men and women. Bring a towel.

Salle communautaire

Tuesdays - 7:15 to 8:15 p.m.

Thursdays - 6:30 to 7:30 p.m.

January 10th for 10 weeks

1 x week: 60\$/Resident - 65\$/Non-resident

2 x week: 105\$/Resident - 110\$/Non-resident

Full registration required at first course

Information / Registration: Connie Vaillancourt 226-8668

TEENS: Half price for teenagers, 13 years and over, when accompanied by a parent.

Scottish Highland Dance

For children 6 years of age and older.

Salle Communautaire

Sundays – 3:30 to 5 p.m. - 1 hour classes

from January 8th 2006

Information / Registration: Heather McNabb
(514) 486-3480



Yoga and Spiritual Teaching

An experience in Hatha Yoga, meditation, and spiritual teaching.

Salle Communautaire

Mondays - 5:45 to 7:30 p.m.

Monthly fees

Instructor: Louise Bloom Spunt (450) 226-7161

Registration: Diane Labrie (450) 226-5341

Participants are also welcome to join a women's spiritual group which meets intermittently.

Tai Chi Chuan

Learn and practice Tai Chi Chuan for harmony of the mind and body.

Salle communautaire

Saturdays from 9 to 10:30 a.m.

Begins January 7th for 17 weeks

150\$/Resident - 160\$/Non-resident

Information / Registration: Robert Lee (450) 227-8829



ACTIVITÉS SPORTIVES

Patinage artistique

Tous les samedis

Horaire:

10h15-11h15: Niveau avancé et adultes (14+)
11h30-12h30: Niveau intermédiaire (de 6 à 14)
12h45-13h30: Débutants (de 3* à 5 ans)
(*né avant le 1^{er} juillet 2002)



Patinoire municipale de Morin-Heights

Début: Dimanche, 31 décembre 2005

Fin: Samedi, 18 février 2006

Spectacle: Samedi, 25 février 2006

Coût*	Résidant	Non-Résidant
Enfant	40\$	50\$
Adulte	60\$	70\$

* Cours et rubans inclus

Note : Paiement complet par chèque, au moment de l'inscription, à l'ordre de la Municipalité de Morin-Heights.

IMPORTANT! INSCRIPTION – INFORMATION

Du 1^{er} au 16 décembre 2005 : du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h à 16h30 à l'hôtel de ville, 567, chemin du Village. Aucune inscription acceptée à la patinoire. Noter que des frais de retard de 15\$/personne seront ajoutés après le 16 décembre 2005.

Hockey pour les jeunes

Filles et garçons sont invités à se joindre à nous, à la patinoire de Morin-Heights, pour une autre saison de hockey extérieur. Une période de réchauffement et une de développement des techniques de base sont suivies par du jeu. C'est un programme tenu par des bénévoles qui débute quand les conditions de glace le permettent.

Coûts*

Enfant :	1 ^{er}	2 ^e	3 ^e
Résidant	15\$	10\$	5\$
Non-résidant	25\$	20\$	10\$

*Ajoutez 10\$/enfant après le 13 décembre

Pratiques:

Années*	Joueurs doivent être nés entre	Pratique	Heure
2 ^e à Sec. I	1 ^{er} oct. 1992 et 30 septembre 1998	Judi	18h30 à 19h45



Information et inscription

Veuillez déposer votre formulaire d'inscription avec le paiement complet en argent ou par chèque au plus tard le **13 décembre** (à l'ordre de la Municipalité de Morin-Heights) à l'hôtel de ville de Morin-Heights, 567, chemin du Village ou le glisser dans la boîte aux lettres près de la porte à l'avant l'hôtel de ville.

Lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h à 16h30 Téléphone (450) 226-3232, poste 102 Télécopieur : (450) 226-8786

Les inscriptions tardives : ajouter un supplément de 10\$/enfant après le 13 décembre

Patinoires

Après 17 ans d'utilisation, la Municipalité est fière d'annoncer le remplacement des bandes de la patinoire. Venez patiner et voir la nouvelle patinoire!

Vous pouvez profiter d'une grande patinoire à usages multiples ainsi que d'une plus petite pour le patinage libre, toutes deux situées sur le chemin Watchorn à côté du CLSC. Le chalet est ouvert en semaine de 16h à 22h et de 10h à 22h, la fin de semaine et les jours de congé. Un horaire sera disponible au chalet dès janvier.

Pour obtenir les conditions quotidiennes de glace, composez le 226-3232, poste 74.

Les Coureurs des bois

Sorties en raquette et ski de randonnée là où les deux sports sont praticables.

Mardi – 10h, à moins que le point de départ soit plus éloigné

Départ du stationnement du Corridor aérobique

À compter du 10 janvier

Contribution annuelle de 5\$

Bouteille d'eau, et goûter suggérés



Information :

Murielle (450) 226-7142 ou m.stgermain@cogocable.ca

SPORTING ACTIVITIES

Figure skating

Every Saturday

Times:

10:15 a.m.-11:15 a.m.: Senior level & Adults (14+)
11:30 a.m.-12:30 p.m.: Intermediate level (6-14 years)
12:45 p.m.-1:30 p.m.: Beginners (3* to 5 years)
(*must be born before July 1st 2002)



Location: Morin-Heights Municipal Rink

Begins: Saturday, December 31, 2005

Ends: Saturday, February 18, 2006

Show: Saturday, February 25, 2006

Cost*	Resident	Non-Resident	
Child	40\$	50\$	
Adult	60\$	70\$	*Includes lessons and ribbons

Note: Full payment must be included at the time of registration and payable to the Municipality of Morin-Heights

IMPORTANT !! REGISTRATION INFORMATION

Dec. 1st to 16th, Monday to Friday – 8:30 a.m. to noon and 1 to 4:30 p.m. at Town Hall, 567, du Village. No registrations will be taken at the skating rink. Note that a 15\$ per person late fee will be charged after December 16th, 2005.

Youth hockey

Girls and boys are invited to join us again for a season of outdoor hockey at the Morin-Heights skating rink. Program includes warm-up period with basic skill development, followed by hockey scrimmages. Volunteer run program. Begins once ice is ready.

Cost*:

Child:	1 st	2 nd	3 rd
Resident	15\$	10\$	5\$
Non resident	25\$	20\$	10\$

*Add 10\$/child after December 13th

Practices:

Grades**	Players must be born between	Practises	Times
2 to Sec. I	Oct 1 st 1992 to September 30 th 1998	Thursdays	6:30 to 7:45 p.m.

Information and registration

Drop off the registration form, with full cash or cheque by **December 13** (made out to the Municipality of Morin Heights), at: The Morin Heights Town Hall, 567, chemin du Village

Monday to Friday from 8:30 a.m. to noon and 1 to 4:30 p.m. or in the mail box, on column next to front door

Phone: (450) 226-3232 ext. 109 Fax: (450) 226-8786

Late registrations: add a supplement of 10\$/child after December 13th

Skating rinks

After almost 17 years of use, the Municipality is proud to announce the recent replacement of the old plywood skating rink boards of the large skating rink with new recycled plastic boards. Come for a skate and visit the new rink!

One large multi-use rink and a smaller rink mainly used for free skating are available for your pleasure. The rinks are located on Watchorn Rd next to the CLSC. The chalet is open weekdays from 4 p.m. to 10 p.m. and weekends and holidays from 10 a.m. to 10 p.m. A schedule will be available at the chalet. To consult the daily ice schedule call 226-3232, ext. 74.

Les Coureurs des bois Group

Snowshoeing and cross-country ski where both sports are accessible

Tuesday - 10 a.m. unless starting point is a distance away

From the Aerobic Corridor parking lot

Starting January 10th

Annual contribution of 5\$.

Drinking water, and snack suggested

Information: Murielle (450) 226-7142
ou m.stgermain@cgocable.ca



ACTIVITÉS SPORTIVES

Loppet viking de Morin Heights 2006

Dimanche, 26 février 2006, offrez-vous une expérience unique de ski de fond.

Information / inscription : consulter notre dépliant dans ce bulletin, obtenez-en un à l'Hôtel de ville en appelant (450) 226-1220 ou télécharger-le de notre site Internet à www.skiloppet.com.

BÉNÉVOLES :

Saviez-vous qu'il faut une centaine de bénévoles pour organiser cet événement? Si vous désirez vous joindre au groupe de bénévoles enthousiastes pour cette journée, s'il vous plaît nous appeler au 226-1220.

Nouvelle carte du réseau des pistes de ski de fond et de raquette

Cette année la Municipalité publie une nouvelle carte des pistes de ski de fond et de raquette du réseau de Morin-Heights. Elle sera en vente pour 1\$ et disponible à l'hôtel de ville et à l'accueil du Corridor aérobique.



Ski et surf

Carte Avantage pour les résidents de Morin-Heights et des environs pour seulement **30\$ + Taxe** par personne.

- Skiez ou surfez gratuitement jour et soir avant le 24 décembre 2005 et après le 12 mars 2006.
- Obtenez 2 pour 1 sur la location de votre équipement.
- Dès le 6 janvier 2006, skiez ou surfez gratuitement à partir de 15h les vendredis soirs et
- obtenez un rabais de 10% sur les achats à la boutique.

Procurez-vous la carte au service à la clientèle avec une preuve de résidence et une carte d'identité avec photo.

Information : (450) 227-2020 ou www.mssi.ca

Réseau de raquette

Un billet de 5\$/jour sera requis pour accéder au réseau de Ski Morin Heights. Vous pouvez économiser en vous procurant l'abonnement de saison de 15\$ pour les résidents au service à la clientèle.

Économisez encore plus! À l'achat de votre abonnement de ski de fond, vous ne paierez que 10\$ pour l'abonnement de raquette, avec une preuve de résidence.

Ski de fond

Réseau de ski de fond de Morin-Heights et du Corridor aérobique

Passes de saison

Les laissez-passer et les cartes du réseau de pistes sont en vente à l'hôtel de ville, durant les heures d'ouverture et au Pavillon d'accueil du Corridor aérobique, 50 ch. Echo toutes les fins de semaine au mois de décembre et tous les jours dès le 24 décembre, si les conditions le permettent.

Apportez une preuve de résidence et une photo.
Argent comptant ou chèque seulement

ABONNEMENT DE SAISON *

Catégories	Résidant des Pays d'en Haut	Non-résidant
Adultes	45\$	65\$
Enfants (17 ans et moins)	Gratuit	Gratuit
Aînés et Étudiants (65 ans et plus, 18 à 22 ans)	40\$	55\$

* Taxes incluses

Carte Réseau

La carte réseau vaut 15\$ pour les détenteurs d'abonnement de saison de Morin-Heights. Cette carte permet une visite dans chacun des 17 centres participants au cours de l'hiver.

Réseau de raquette de Ski Morin Heights

Les résidents de Morin-Heights peuvent économiser en se procurant l'abonnement de raquette à 10\$ en même temps que l'abonnement de ski de fond.

Billets de journée

Les billets d'une journée peuvent être achetés dans tous les centres participants.

BILLETS D'UNE JOURNÉE*

Fin de semaine et congés /	9\$
Semaine et Groupe (15+)	7\$

* Taxes incluses

Les nouvelles cartes de ski de fond et de raquette sont en vente au coût de 1\$ dans tous les centres de ski et à l'hôtel de ville.

Information : Corridor aérobique (450) 226-1220

Laissez-passer de ski de fond V.I.P.

Pour remercier les propriétaires qui autorisent le passage des sentiers de ski de fond sur leur propriété, la municipalité émet des laissez-passer de ski de saison à ceux-ci et à leur famille immédiate.

Le formulaire d'inscription est disponible à l'hôtel en présentant une photo et une copie de compte de taxe comme preuve de résidence.

SPORTING ACTIVITIES

Morin-Heights Viking Loppet 2006

On Sunday, February 26, 2006, come experience cross-country skiing at its best.

Registration/ Information: consult the flyer in this bulletin, or obtain one at the Town hall, by calling (450) 226-1220 or downloading on off our website at www.skiloppet.com

VOLUNTEERS:

Did you know that it takes over 100 volunteers to help run this event. If you wish to join our dynamic group of volunteers on this day, please let us know by phoning 226-1220.

New cross-country and snowshoe trail network map

This year, the Municipality is publishing a new cross-country and snowshoe trail map of the Morin-Heights network. It will be available for 1\$ at the Townhall or at the Aerobic Corridor.



Ski and Snowboard

Advantage Card for Morin-Heights and nearby residents
For only **30\$ + Tx** per person.

- Free Skiing or surfing on days and nights before December 24, 2005 and after March 12, 2006.
- 2 for 1 equipment rentals.
- Free skiing or surfing every Friday night from 3:00 p.m. onwards, beginning January 6, 2006, and
- 10% off purchases made at the boutique.

Obtain your card at the Customer service desk with a proof of residence and a photo I.D. card and take advantage of Winter!

Information: (450) 227-2020 or www.mssi.ca

Snowshoe Network

Beginning this winter, 5\$/day tickets will be required for Ski Morin Heights' snowshoe network. Save by purchasing your 15\$ resident snowshoe season's pass at the Customer Service desk.

SAVE more! When Morin Heights residents purchase their Cross-country ski passes, they pay only 10\$ for the Snowshoe pass. Proof of residency required.

Cross-Country Ski

Morin-Heights Cross-Country Ski Network and Aérobic Corridor

Season's passes

Passes and trail maps may be purchased weekdays, at the Morin-Heights Town Hall during regular office hours and at the Aerobic Corridor Welcome Centre, every weekend in December and every day beginning December 24th, snow conditions permitting.

Bring a photo and proof of residence.
Cash or cheque payments only.

SEASON PASSES *

Categories	Pays d'en Haut Resident	Non-resident
Adults	45\$	65\$
Children (17 years & under)	Free	Free
Seniors & Students (65 & older, 18 to 22 years)	40\$	55\$

* Taxes included

Carte Réseau

Carte Réseau passes may be purchased for 15\$ by M.H. pass holders. It allows pass holders to one visit to each of the 17 participating centres this winter.

Ski Morin Heights Snowshoe network

Save when you purchase your Ski Morin Heights' Snowshoe pass at the same time as your cross-country ski pass. Cost with cross-country ski pass: 10\$

Day Tickets

Day tickets may be purchased at all participating centres.

DAILY TICKETS* :

Weekends and holidays	9\$
Weekdays and Group (15+)	7\$

* Taxes included

The new Ski and snowshoe maps will be sold for 1\$ at all ski centres as well as the Municipal office

Information : Aerobic Corridor (450) 226-1220

V.L.P. Cross-country trail passes

In appreciation of the consent granted by landowners for the right of way for recognised ski trails across their property, the Municipality provides registered landowners with a free season ski pass for them and their immediate families.

Registration forms and passes may be obtained at the Town hall during regular business hours. Please bring a photo and tax bill as proof of residence.

ACTIVITÉS SPORTIVES

Nouvelles pistes de raquette

Nouveau!

La Municipalité a récemment reçu une subvention pour le Volet II du Centre local de développement (CLD) de 18 000\$ ainsi qu'une autre du Fond de la Ruralité de 6 000\$, totalisant 24 000\$. Ces fonds nous ont été accordés pour un projet de construction de 20 km de pistes de raquette et 9 km de pistes de ski de fond.

Ce projet se concrétisera dans deux régions de la municipalité. La première, au centre du village se situe autour du Corridor aérobique et du parc Bellevue. Il s'agit de la construction d'un réseau de raquette qui sera relié au réseau déjà existant de Ski Morin Heights. La seconde région se situe sur la terre publique du Rang 5 et comprend la construction de pistes de raquette et de ski de fond pour consolider le réseau déjà existant sur ce territoire.

Ces projets ont été élaborés à la suite d'un sondage auprès de la population montrant la demande grandissante de pistes de raquette pour réduire les problèmes causés par les raquetteurs utilisant les pistes de ski de fond.

Le travail a débuté en novembre avec le défrichage d'une piste parallèle au Corridor aérobique dans le droit de passage. La conception des autres pistes sera élaborée durant l'hiver et elles devraient être complétées avant la prochaine saison.

La nouvelle carte de ski de fond et de raquette indiquera la localisation des pistes projetées. Vous pourrez obtenir des nouvelles fraîches quant à l'avancement du développement des nouvelles pistes en vous adressant au centre de ski de fond.



Entre temps, votre patience autant que votre collaboration seront appréciées. Les raquetteurs ne devraient pas emprunter les pistes de ski de fond pour ne pas les endommager. Les raquetteurs sont invités à utiliser le réseau de 12 km entretenu par Ski Morin Heights qui est lui aussi indiqué sur la nouvelle carte.

Volley-ball

Les adultes et les jeunes de 16 ans et plus sont invités à se joindre au groupe récréatif de volley-ball.

École primaire de Morin-Heights

Mardi de 18h30 à 20h30

Session d'hiver: 11 semaines, du 17 janvier au 4 avril, pas de cours le 28 février

Session de printemps: 11 semaines, du 11 avril au 20 juin



Minimum de 16 joueurs pré-inscrits avant le 13 janvier pour la session d'hiver et le 30 mars pour la session du printemps.

Places limitées

50 \$/résidant – 55 \$/non-résidant taxes incluses

Inscription : à l'hôtel de ville durant les heures de bureau ou déposez une enveloppe avec vos coordonnées (nom, adresse, n° de téléphone, courriel) ainsi que votre chèque pour le montant exact **dans la boîte aux lettres** à l'entrée de l'hôtel de ville.

SERVICE DE L'ENVIRONNEMENT

Jour de la terre

Des conférences du Jour de la terre sont planifiées pour avril prochain. Un dépliant vous sera posté à ce sujet une ou deux semaines à l'avance. Les dates seront confirmées au printemps. Si vous désirez être avisé ou obtenir plus d'information sur le sujet, appeler le Service de l'environnement au 226-3232, poste 114.

Inspection de poêle et de cheminée

L'automne est le moment propice pour inspecter votre poêle et votre cheminée. Chaque année, il y a de nombreux feux de cheminée à Morin-Heights. Tous les résidants devraient faire inspecter et nettoyer leur cheminée au moins une fois par année. Le bois mouillé qui brûle lentement peut causer l'accumulation de créosote dans la cheminée qui pourrait s'enflammer et causer des dommages ou même pire.

Les poêles à bois devraient être munis de convertisseurs catalytiques respectant les standards EPA pour ainsi réduire l'émission de composés organiques volatiles dans l'atmosphère. Plus de 25% des composés organiques volatiles dans l'atmosphère au Québec sont émis par les poêles à bois. Ces composés augmentent les problèmes respiratoires et contribuent au changement climatique. Les températures inversées qui gardent la chaleur et la fumée près du sol, contribuent à multiplier ces effets nocifs comme c'est souvent le cas dans la vallée de Saint-Sauveur. Durant ces périodes, il faut éviter d'utiliser son poêle à bois ou son foyer.

Dans tous les cas, il ne faut jamais brûler du bois peint, teint, traité, du contreplaqué, du bois pressé, des panneaux d'aggloméré ou du bois laminé qui émettent des composants toxiques quand ils sont brûlés.

Pour plus d'information, des brochures sont disponibles sur ce sujet à l'hôtel de ville.

SPORTING ACTIVITIES

New Snowshoe Trails

New!

The Municipality has recently received a Volet II grant from the Centre local de développement (CLD) for the amount of 18 000\$ as well as a grant from the Fond de la Ruralité for 6 000\$ for a total of 24 000\$. These funds were awarded for a project to construct 20 Km of snowshoe trails and 9 km of cross-country ski trails.

The project will take place in two regions of our municipality. The first is centrally located around the Aerobic Corridor and Bellevue Park and involves the building of a snowshoe network that will link with Ski Morin Heights' existing network. The second region is located in the public land in the fifth range and involves the construction of snowshoe trails, and cross-country ski trails to consolidate the existing trail network in this area.

These projects have been created in response to the municipal survey, to meet the growing demand for snowshoe trails and to alleviate the problem of snowshoers using cross-country ski trails.

Work began in November with the cutting of a trail parallel to the Aerobic Corridor in the right-of-way. Design work will be carried out during the winter and the balance of the trails will be completed before next season.

The new cross-country and snowshoe map will indicate the location of the projected trails. Please consult the cross-country ski centre for progress reports concerning the development of these trails.

In the mean time, your patience and collaboration is requested. Snowshoers should keep off cross-country ski trails as it destroys the tracks and the pleasure of skiing. Snowshoers are invited to use the 12 km of snowshoe trails maintained by Ski Morin Heights which are also indicated on the new trail map.



Volleyball

Adults and youth, 16 years and older, are invited to join our recreation group of volleyball players at Morin Heights Elementary School.

Tuesdays from 6:30 p.m. to 8:30 p.m.

Winter Session: for 11 weeks, from January 17th to April 4th, no class on February 28th

Spring Session: for 11 weeks, from April 11th to June 20th



Minimum of 16 players registered by January 13th (March 30th for Spring session).

Space is limited.

50\$/Resident - 55\$/Non-resident, taxes included

Register: at Town Hall office during office hours or Drop an envelope containing your name, address, telephone number and e-mail and your cheque for the exact amount made out to the Municipality of Morin-Heights, **in the mail box** at the door of the Townhall.

ENVIRONMENT DEPARTMENT

Earth Day

Earth Day Conference(s) are being planned for next April. A flyer will be sent out in the mail with the details one to two weeks in advance. The dates will be confirmed in the spring. Should you wish to be contacted, or would like more details on the subject contact the environment department at 226-3232 #114.

Chimney and stove inspection

Autumn is the time to inspect your stove and chimney. Every year there are several chimney fires in the Municipality. Residents should have their chimnies inspected, and cleaned if necessary, at least once a year. The slow burning of wet wood can lead to a build-up of creosote in the chimney which could ignite and cause serious damage, or worse.

Wood stoves should have a catalytic converter that meets EPA standards in order to reduce the volatile organic compounds that are released into the atmosphere. Over 25% of all volatile organic compounds in the Quebec atmosphere have been traced to wood burning stoves. These compounds increase respiratory problems and are contributing to climate change. The effects are multiplied when there is a temperature inversion and the warm air and smoke are kept close to the ground. The St. Sauveur Valley experiences several throughout the winter and using wood stoves should be avoided during these periods.

In any case, never burn plywood, presswood, chipboard, laminated, painted or treated wood. All these materials emit toxic components when burned.

For more information, you can pick up a brochure on wood burning at the Town Hall.

GROUPES D'ENTRAIDE

Guignolée des Pays-d'en-Haut

Parce que **manger**, c'est **essentiel!** Un petit effort, un grand geste! Prenez le temps d'ouvrir votre porte!

Les samedi et dimanche 10 et 11 décembre 2005

Deux jours pour en combler 365.

Préparez vos sous.

Préparez vos boîtes : tous les aliments non périssables sont acceptés!

Vous désirez participer?

On a besoin de bénévoles.



Information : Diane Raymond (450) 227-5626

Coopérative Marteau et plumeau

Marteau et Plumeau offre des services d'aide domestique à la population des Pays-d'en-Haut. Entretien général du domicile, repas, lessive et repassage, courses diverses, grand ménage, etc.

En utilisant nos services, toute personne peut obtenir une aide financière. Nos tarifs se situent entre 7\$ et 13\$ de l'heure, selon l'aide financière gouvernementale accordée.

Communiquez avec Estelle Drouin, au (450) 229-6677



Entraide bénévole des Pays-d'en-Haut

Petit rappel des services offerts à la population de Morin-Heights

Tous les services de soutien à domicile de l'Entraide bénévole sont offerts à Morin-Heights, à toute personne en perte d'autonomie temporaire ou permanente.

- La popote roulante
- L'accompagnement-transport
- Le minibus
- La prise de pression artérielle gratuite
- Le bon voisinage
- Le Club de l'Entraide
- Les impôts
- Biblio sur roue

Information : (450) 227-5626



PROCHAIN INFO MORIN-HEIGHTS

La distribution de l'édition estivale est prévue pour le 3 mai 2006

Échéance pour la soumission des articles: 13 mars 2006

Cette édition couvrira la période du 1^{er} mai au 31 août 2006

S.V.P. faire parvenir vos informations à *Johanne Leduc* à bulletin@morinheights.com, ou à l'hôtel de ville.



Nous profitons de l'occasion pour vous souhaiter de joyeuses Fêtes et une nouvelle année 2006 des plus heureuse.



Les bureaux de la Municipalité seront fermés pour la période des Fêtes du vendredi 23 décembre au lundi 2 janvier inclusivement.

Veillez noter que la collecte des ordures et du recyclage se fera comme à l'habitude.

SUPPORT GROUPS

Guignolée des Pays-d'en-Haut

Because **food is essential!** A small effort, a big gesture! Take the time to open your door!

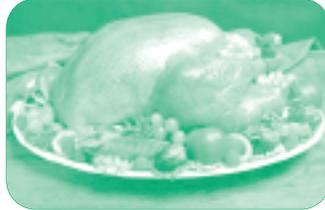
On Saturday and Sunday December 10 and 11, 2005

Two days to answer to 365 days.

Prepare your donation.
Prepare your cans: all non-perishable foods are accepted

You would like to help out?

We need volunteers.



Information: Diane Raymond (450) 227-5626

Coopérative Marteau et plumeau

Marteau et Plumeau offers domestic help for the population of the Pays-d'en Haut. General house cleaning, cooking, laundry, ironing, errands, spring cleaning, etc.

In using our services, everyone is eligible for financial help. Our rates vary between 7\$ et 13\$ per hour, depending on the financial help granted by government.

Please contact Estelle Drouin,
at (450) 229-6677.



Entraide bénévole des Pays-d'en-Haut

Services offered to the temporary or permanently disabled of Morin-Heights

All home support services are offered in Morin-Heights to any person with a temporary or permanent loss in autonomy

- Meals on wheels
- Transportation escort
- Transportation by minibus
- Blood pressure clinic
- Helpfull neighbors
- Help with filing Income Tax returns
- Books-on-Wheels

Information: (450) 227-5626



NEXT INFO MORIN-HEIGHTS

Summer edition scheduled for distribution May 3rd, 2006

Deadline for submission of articles: March 13th, 2006

This edition will cover the period between May 1st and August 31st 2006

Please send your information to *Johanne Leduc* at bulletin@morinheights.com or at the Municipal Townhall.



*We take the occasion to wish
you a Happy Holiday and
a Great Year 2006.*



The offices of the Municipality of Morin-Heights will be closed for the holidays from Friday December 23rd to Monday January 2nd inclusively.

Please note that garbage and recycling collection will be made as usual.